

Leçon 7 : Les adjectifs japonais et leurs utilisations

Nous avons précédemment étudié l'expression du C.O.D et la construction de phrases plus complexes à travers le bilan qu'était la leçon 6. Afin de pouvoir rendre votre lecture du japonais plus naturelle et pour ceux qui s'intéresseraient aux *Kanji*, les espaces (qui n'existent pas sous cette forme en japonais) seront peu à peu supprimés et des caractères ajoutés dont la lecture sera indiquée en note de page. Nous utiliserons prochainement le système *Furigana* une fois toutes les bases étudiées.

Nous nous concentrerons ici sur l'expression des adjectifs en japonais qui se divisent en deux catégories ainsi que leurs fonctionnements structurels. Enfin, nous ajouterons comme à l'accoutumée un ensemble de vocabulaire et de phrases types pour vous familiariser avec les formes apprises.

En vous souhaitant un excellent apprentissage.

I. Structures clés

あのせんせいは しんせつです。Ce professeur est aimable.

やまださんは しんせつなひとです。M. Yamada est une personne aimable.

ふじさんは たかいです。Le Mont Fuji est haut.

カナダのふゆは どうですか。Comment est l'hiver au Canada ?

これは あまり ゆうめいなえいが じゃありません。Ceci n'est pas un film très renommé.

フランスのワインは おいしいですが、たかいです。Les vins français sont délicieux mais ils coûtent chers.

II. Les adjectifs en japonais

Dans le japonais actuel, il existe deux types d'adjectifs qui permettent de qualifier un nom, ceux-ci étant divisés selon leurs historiques linguistiques et comme les verbes, peuvent être conjugués mais d'une manière différente que celle des verbes à la forme polie apprise jusqu'à présent.

Ainsi, les adjectifs dits « adjectifs en -な » proviennent des adjectifs étrangers (globalement chinois, et composés souvent de *Kanji* complexes ou anglais, sous forme de *Katakana*) alors que les adjectifs dits « adjectifs en -い » sont eux considérés comme purement japonais. Nous étudierons de suite leurs fonctionnements.

➔ あの先生¹はしんせつです。Ce professeur est aimable.

1. Les adjectifs en -な

a. Utilisation seule (attribut)

Le nom « adjectif en -な » provient de sa règle grammaticale indispensable lorsque celui-ci est utilisé en épithète. Toutefois, lorsqu'ils sont utilisés seuls, les adjectifs en -な ne subissent aucune transformation mais se placent juste avant le です, quelque soit la forme de ce dernier.

Exemple : こうべはしずかです。Kôbe est calme.

➔ やまださんはしんせつなひとです。M. Yamada est une personne aimable.

¹ せんせい, le professeur.

b. Avec un nom (épithète)

Dans le cas où les adjectifs sont placés devant le nom et qu'ils qualifient celui-ci (épithète), les adjectifs en *-な* précèdent le nom tout en conservant le *Hiragana -な*. A la différence des adjectifs en *-い* purement japonais, les adjectifs en *-な* ne peuvent former une phrase si ils ne sont pas suivis d'un verbe ou de *です*, poli ou non, affirmatif ou non.

Exemple : こうべはしずな町²です。Kôbe est une ville calme.

c. Conjugaison

L'adjectif en *-な* ne se conjugue pas lui même mais suit la forme du verbe en question.

Par exemple, l'adjectif en *-な*, *べんり*, pratique, subira les transformations suivantes :

	Affirmatif	Négatif
Attribut (seul)	べんりです。	べんりじゃありません
Epithète	べんりなほんです。	べんりなほんじゃありません

Note :

- Bien que l'on peut conjuguer un *-な* adjectif avec un verbe à la forme passée de manière assez simple, nous avons choisi de ne pas vous la présenter pour le moment dans la mesure où son équivalent en *-い* adjectif est trop complexe pour être étudié pour l'instant.
- Certains adjectifs comme *きれい*, beau, ou *ゆうめい*, célèbre, se terminent en *-い* mais ne sont pas des adjectifs en *-い* pour autant et sont ainsi des adjectifs en *-な* malgré leur terminaisons. Ces cas particuliers peuvent apparaître régulièrement, toutefois, il reste certain que tous les adjectifs ne se terminant pas par un *-い* seront dès lors des adjectifs en *-な*.

→ ふじさんはたかいです。Le Mont Fuji est haut.

²まち, la ville.

2. Les adjectif en -い

a. Utilisation seule

Sous sa fonction d'attribut, les adjectifs en -い peuvent fonctionner seuls, à la fois sans sujet (sous-entendu) et sans verbe puisqu'ils sont en réalité une forme verbale. Ainsi, sous la forme polie que nous étudions maintenant, il suffit de rajouter です à la fin de l'adjectif en -い. Celui-ci demeure conjugable mais possède une structure différente que celle d'un adjectif en -な. Ainsi, si nous reprenions l'exemple ci-dessus où le locuteur est face au Mont Fuji, il pourra exprimer un simple « たかい » pour exprimer sa surprise de la hauteur dans un contexte non cordial.

Exemple : きょうはいそがしいです。 Aujourd'hui, je suis occupé.

b. Avec un nom

Dans le cas où les adjectifs sont placés devant le nom et qu'ils qualifient celui-ci (épithète), les adjectifs en -い précèdent le nom en gardant leurs formes de bases ou conjugués de la manière que nous expliquons de suite.

c. Conjugaison

Pour conjuguer un adjectif en -い, il faut déterminer son radical auquel on ajoute la forme -くない exprimant la négation. Dans le cas d'un adjectif en -い, le radical de ce dernier est facilement déterminable en ôtant le -い final. Ainsi pour l'adjectif おおきい, signifiant important ou gros, le radical est おおき, sa forme négative est donc おおきくない. Les adjectifs en -い peuvent aussi être conjugués au passé et à la forme négative passée, mais cette dernière s'apparentant aux verbes à la forme neutre, nous l'étudierons à ce moment-là.

Leur conjugaison est résumée ci-dessous avec ちいさい, signifiant petit.

	Affirmatif	Négatif
Attribut (seul)	ちいさいです	ちいさくないです
Epithète	ちいさいほんです	ちいさくないほんです

Note :

- Veuillez noter que contrairement aux adjectifs en -な, les adjectifs en -い même conjugués n'ont pas d'influence sur le verbe potentiellement ajouté pour les raisons vues précédemment. Il reste cependant un reflexe européen de conjuguer *じゃありません* avec un adjectif en -い au négatif, ce qui sera sémantiquement faux car correspondant à une double négation.
- Sachez qu'il existe une deuxième forme de négation d'un adjectif en -い sous la forme *ちいさくありません*. Cette dernière demeure très peu usitée.

これはあまり有名³なえいがじゃありません。Ceci n'est pas un film très renommé.

3. La nuance à travers とても et あまり+ négatif :

Le japonais moderne comprend de nombreux adverbes dits de degrés permettant des nuances dans l'expression des adjectifs et des verbes. Toutefois, celle-ci étant soumise à des règles complexes, nous nous concentrerons sur deux structures dont l'utilisation avec les adjectifs ci-dessus est typique du japonais courant.

1. L'utilisation de とても

L'adverbe とても signifiant « très » ou « beaucoup » s'emploie dans une phrase affirmative. Il arrive cependant qu'il soit utilisé avec une forme négative pour un effet stylistique mais cette forme reste très rare et pourrait paraître incorrect si utilisée par un occidental. Par expérience, nous pouvons dire que cela dépendra probablement des personnes avec qui vous aurez l'occasion de vous exprimer dans cette langue.

³ ゆうめい, populaire, renommé.

Exemple :

今⁴リヨンはとてもさむいです。 En ce moment, il fait très froid à Lyon.

おおさかはとてもにぎやかな町です。 *Ôsaka* est une ville très agitée. (Note: véridique).

2. L'utilisation de *あまり* + Verbe au négatif

L'adverbe *あまり* signifiant « pas très », « peu » s'emploie avec une phrase négative. Ainsi, dans le cas d'une utilisation avec un adjectif en *-い*, *です* reste affirmatif et seul l'adjectif concerné prend une forme négative, ce qui ne sera pas le cas avec un adjectif en *-な* qui lui ne peut fonctionner seul.

Exemple :

今リヨンはあまりあつくないです。 En ce moment, il ne fait pas très chaud à Lyon.

おおさかはあまりしずかな町じゃありません。 *Ôsaka* n'est pas une ville très calme.

A noter :

Il existe un moyen mnémotechnique pour retenir l'ordre des mots en japonais lorsque l'on emploie un adverbe, un adjectif et un nom. Celui consiste à passer par l'ordre en anglais pour les personnes suffisamment familières avec cette langue.

Ainsi, nous pouvons remarquer :

Very interesting book <-> とてもおもしろい本⁵.

➔ カナダのふゆは どうですか。 Comment est l'hiver au Canada ?

4. Mots interrogatifs

Nous vous présenterons ici trois mots interrogatifs dont la réponse implique l'utilisation d'un adjectif. Ces trois structures représentent assez bien un ensemble de questions qui risque de vous être posé si vous dialoguez avec un locuteur utilisant cette langue.

⁴ いま, maintenant.

⁵ ほん, livre.

a. Le mot interrogatif *どれ*

Il s'agit d'un mot interrogatif correspondant à « lequel » qui permet de demander un choix parmi au moins plus de deux possibilités concrètes.

Exemple :

たなかさんのてちょうはどれですか。Lequel est l'agenda de M. Tanaka ?

あのあおいてちょうです。Celui là-bas qui est bleu.

b. Le mot interrogatif *どんな*

La forme « Nom 1 はどんなNom 2 ですか » est utilisée par le locuteur pour demander diverses explications à propos d'un mot (Nom 1) appartenant à la catégorie du groupe de mot concerné (Nom 2). Dès lors, *どんな* précède toujours le Nom 2.

Exemple :

ブラジルはどんな国⁶ですか。Quel genre de pays est le Brésil ?

きれいな国です。C'est un beau pays.

c. Le mot interrogatif *どう* :

La forme « Nomはどうですか » est la forme basique et moins formalisée grammaticalement qui permet de poser une question pour demander les opinions ou les impressions de vos interlocuteurs. Cette forme peut porter sur tout type de sujet.

Exemple :

この本はどうですか。Comment est ce livre ?

とてもおもしろいです。Il est très intéressant.

➔ フランスのワインはおいしいですが、たかいです。Les vins français sont délicieux mais ils coûtent chers.

⁶ くに, le pays.

5. La particule が

La particule -が exprime la conjonction de coordination équivalente à « mais ». Elle permet de coordonner deux phrases entre elles sans les séparer par le « しかし » qui exprime aussi le même sens mais que l'on place en début de phrase.

Exemple :

私⁷はにほんごのきょうしですが、てつがくをおしえます。Je suis enseignant de japonais, mais j'enseigne la philosophie. (note : ce que nous ne faisons pas toutefois).

Transformer les adjectifs en adverbes

En japonais moderne, vous pouvez transformer un adjectif en adverbe de manière aisée en respectant la règle suivante.

Pour les adjectifs en -い :

Remplacer le -い par un -く qui signifie une forme adverbiale. Notons l'exception いい, bien, qui devient よく et non いく.

Exemple : はやくたべます。Manger vite

Pour les adjectifs en -な :

Remplacer le -な par un -に.

Exemple : きれいにかきます。Ecrire joliment.

III. Vocabulaire

1. Adjectifs en -い

Adjectif	Lecture	Traduction
楽しい	たのしい	Amusant, agréable

⁷わたし, je.

忙しい	いそがしい	Occupé
おいしい	-	Délicieux
面白い	おもしろい	Intéressant, divertissant
低い	ひくい	Bas
安い	やすい	Bon marché
高い	たかい	Haut, cher
優しい	やさしい	Gentil
難しい	むずかしい	Difficile
冷たい	つめたい	Froid (au toucher)
寒い	さむい	Froid
暑い, 熱い	あつい	Chaud
悪い	わるい	Mal, mauvais
いい(よい)	- sinon 良い pour よい	Bon, bien
古い	ふるい	Vieux (ne s'utilise pas pour les personnes)
新しい	あたらしい	Nouveau
小さい	ちいさい	Petit
大きい	おおきい	Grand
可愛い	かわいい (faites attention au いい)	Mignon

2. Adjectifs en -な

Adjectif	Lecture	Traduction
便利な	べんりな	Pratique
すてきな	-	Superbe, merveilleux
暇な	ひまな	Libre (temps)
元気な	げんきな	En bonne forme (santé)

親切な	しんせつな	Aimable, gentil
有名な	ゆうめいな	Connu, renommé
にぎやかな	-	Agité
静かな	しずかな	Calme
きれいな	-	Beau, propre
ハンサムな	- (Provient de l'anglais <i>Handsome</i>)	Beau (pour les hommes uniquement)

3. Les adjectifs du goût

Adjectif	Lecture	Traduction
甘い	あまい	Sucré
塩辛い	しおからい	Salé
辛い	からい	Epicé
苦い	にがい	Amer
酸っぱい	すっぱい	Acide
濃い	こい	Corsé
薄い	うすい	Léger

4. Les adjectifs des couleurs

Si les couleurs en japonais s'expriment à travers structures (notamment utilisant le の), le cas des couleurs primaires ou courantes est différent puisque celles-ci s'expriment sous forme d'adjectif en -い et doivent être ainsi conjuguées de la même manière.

En voici un tableau récapitulatif :

Adjectif	Lecture	Traduction
白い	しろい	Blanc

黒い	くろい	Noir
赤い	あかい	Rouge
青い	あおい	Bleu
黄色い	きいろい	Jaune
茶色い	ちやいろい	Marron

5. Les saisons

Mot	Lecture	Traduction
季節	きせつ	Les saisons
春	はる	Printemps
夏	なつ	Eté
秋	あき	Automne
冬	ふゆ	Hiver

IV. Phrases types

アナイスさんの会社⁸はあたらしいですか。L'entreprise d'Anaïs est nouvelle ?

いいえ、ふるいです。Non, elle est ancienne.

あなたのうちはおおきいですか。Votre maison est-elle grande ?

いいえ、ちいさいうちです。Non, c'est une petite maison.

そのけいたいはいはべんりですか。Ce téléphone portable est-il pratique ?

いいえ、あまりべんりじゃありません。Non, il n'est pas vraiment pratique.

そのじしょはいいですか。Ce dictionnaire est-il bien ?

⁸ かいしゃ, une entreprise.

いいえ、あまりよくないです。Non, il n'est pas très bien.

きのうえいがをみました。Hier, j'ai regardé un film.

どんなえいがでしたか。C'était quel genre de film ?

« Brazil »でした。ふるいですが、とてもおもしろいえいがです。C'était « Brazil » (de Terry Gilliam). Il est ancien mais c'est un film très intéressant.

日本⁹のせいかつはどうですか。Comment est la vie quotidienne au Japon ?

いそがしいですが、たのしいです。Je suis occupé mais c'est amusant.

きのうさけをのみました。きょうはげんきじゃありません。Hier, j'ai bu du Sake. Aujourd'hui je n'ai pas la forme.

クレールさんはえいごをべんきょうしましたが、いまにほんごをべんきょうします。

Claire a étudié l'anglais mais maintenant, elle étudie le japonais.

クレモンせんせいのくつはどれですか。Quelles sont les chaussures du Professeur Clément ?

あのくろいくつです。Ce sont ces chaussures noires, là-bas.

おげんきですか。Tu vas bien ?

げんきです。Je vais bien.

おきなわはどんなところですか。Quel genre d'endroit est Okinawa ?

すてきなところです。そして、おきなわのひとはとてもしんせつです。C'est un endroit merveilleux. De plus, les personnes d'Okinawa sont vraiment très sympathiques.

⁹ にほん, le Japon.

V. Culture

Les saisons au Japon :

Véritable source de poésie dans l'imaginaire japonais, l'intérêt que porte les japonais pour les saisons et leurs changements est lié à plusieurs points. Tout d'abord, les paysages dépeints du temps qui passe depuis les débuts de la littérature japonaise ont contribué à l'émergence du « ものの哀れ¹⁰ », douce mélancolie des choses, un constat de l'impuissance de l'homme face au temps qui passe et au côté éphémère de toute chose. Ce concept se ressent encore aujourd'hui dans la culture japonaise, et la chute des fleurs de cerisiers comme des feuilles d'érable en sont des symboles incontestés. De plus, les changements saisonniers sont un point d'intégration culturel important. Ainsi, lorsque vous adresserez une lettre à un japonais, veuillez toujours l'introduire par une description météorologique de manière poétique. Ce qui peut sembler anodin est pourtant une règle dans l'échange du courrier au Japon, auquel la culture de l'apparat du papier renforce encore la discipline. Nous vous invitons à regarder « Dolls » de *Takeshi Kitano*, qui s'inspire des anciennes histoires de marionnettes, *Bunraku*, pour offrir un hommage à cette poésie dont l'esthétique du film semble réellement représentative.

¹⁰ もののあわれ.